

RU

Лингвокультурологический анализ художественного текста на уроках русского языка и литературы в старших классах

Рябченко Н. Н.¹, к. пед. н. • Санькова А. А.², к. филол. н.^{1,2} *Ставропольский государственный педагогический институт*

Аннотация. Цель исследования – определить систему обучения лингвокультурологическому анализу художественного текста на уроках русского языка и литературы в старших классах, предусматривающую изучение произведения как единицы языка, речи и культуры, и выявить ее особенности. В статье раскрывается алгоритм организации работы обучающихся с художественным текстом, проиллюстрированы особенности поэтапного осуществления лингвокультурологического анализа на примере интерпретации повести Л. Н. Толстого «Казачьи дети». В работе дано описание методических приемов и видов учебной деятельности, реализуемых в процессе лингвокультурологического анализа, выявлена его роль в школьном обучении русскому языку и литературе. **Научная новизна** исследования состоит в разработке алгоритма организации работы обучающихся с художественным текстом как феноменом языка, речи и культуры, что является эффективным механизмом достижения предметных, метапредметных и личностных результатов обучения. На примере повести Л. Н. Толстого «Казачьи дети» авторами представлены особенности поэтапного осуществления лингвокультурологического анализа художественного текста на уроках русского языка и литературы, **в результате** определены оптимальные методические приемы для успешного включения данного вида работы в реальный образовательный процесс.

Ключевые слова и фразы: анализ художественного текста; лингвокультурология; лингвокультурологический анализ художественного текста; лингвокультурная специфика художественного текста; интерпретация художественного текста; методические приемы лингвокультурологического анализа; урок русского языка; урок литературы.

EN

Linguo-Culturological Analysis of Fiction Text at the Lessons of the Russian Language and Literature at the Senior Stage of Secondary Education

Ryabchenko N. N.¹, PhD • San'kova A. A.², PhD^{1,2} *Stavropol State Pedagogical Institute*

Abstract. The paper proposes methodology to teach linguo-culturological analysis of fiction text considered as a unit of language, speech and culture to senior pupils. The article describes an algorithm for working with fiction text, reveals peculiarities of step-by-step linguo-culturological analysis by the example of L. N. Tolstoy's story "The Cossacks". The authors describe methodological techniques and educational activities in the process of linguo-culturological analysis; identify its role in teaching the Russian Language and Literature at school. Scientific originality of the study involves developing an algorithm for working with fiction text as a phenomenon of language, speech and culture. Using this methodology allows achieving disciplinary, meta-disciplinary and personal results. By the example of L. N. Tolstoy's story "The Cossacks", the authors reveal peculiarities of step-by-step linguo-culturological analysis of fiction text at the Russian Language and Literature lessons; identify optimal methodological techniques to integrate this activity into educational process.

Key words and phrases: fiction text analysis; linguo-culturology; linguo-culturological analysis of fiction text; linguo-cultural specificity of fiction text; fiction text interpretation; methodological techniques of linguo-culturological analysis; Russian Language lesson; Literature lesson.

Введение

В старших классах средней школы одной из главных образовательных целей обучения словесности является комплексный анализ художественного текста. Современное школьное филологическое образование

E-mail: ¹ natascha.nazarenko@yandex.ru, ² snarks@yandex.ru

Научная статья (original article). Дата поступления рукописи (received): 11.02.2020; опубликовано онлайн (published online): 21.04.2020
УДК 37; 372.882; 372.881.161.1 | <https://doi.org/10.30853/pedagogy.2020.2.13>

© 2020 Авторы. ООО Издательство «Грамота» (© 2020 The Authors. GRAMOTA Publishers). Статья открытого доступа. Распространяется в соответствии с лицензией CC BY 4.0 (open access article under the CC BY 4.0 license): <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

ориентировано на исследование текста как целостной единицы языка, речи и культуры, однако отсутствует концептуальная реализованность данного подхода в методике обучения русскому языку и литературе. Разрешение обозначенного противоречия и определило проблему исследования, которая состоит в выявлении специфики лингвокультурологического анализа художественного текста на уроках русского языка и литературы в старших классах.

Актуальность исследования обусловлена потребностью в концептуальном осмыслении системы работы с художественным текстом, позволяющей через выявление языковых доминант и установок писателя определить лингвокультурную специфику произведения и осуществить его лингвокультурологический анализ, в ходе которого будут созданы условия для овладения старшеклассником навыками анализа и интерпретации художественного текста, формирования самостоятельной продуктивной читательской деятельности обучающегося как языковой личности, его включения в национальное и общечеловеческое культурно-языковое поле.

К основным **задачам** исследования могут быть отнесены следующие:

- 1) раскрыть содержание и специфику лингвокультурологического анализа художественного текста как современного метода обучения русскому языку и литературе в старших классах;
- 2) рассмотреть алгоритм деятельности по реализации лингвокультурологического анализа художественного произведения на уроках словесности в старших классах и особенности использования современных методических приемов, видов учебной деятельности в ходе его осуществления;
- 3) выявить роль лингвокультурологического анализа художественного текста в школьном обучении русскому языку и литературе;
- 4) представить систему работы по проведению лингвокультурологического анализа на материале изучаемой в старших классах средней школы повести Л. Н. Толстого «Казачья».

В качестве **методов исследования** использовались анализ и обобщение материала, полученного эмпирическим путем в результате наблюдений, изучения опыта учителей-словесников, применения методических разработок в практике обучения русскому языку и литературе, формулирования выводов и практических рекомендаций.

Теоретической базой исследования являются труды, в которых представлено обоснование взаимосвязи языка и культуры, особенностей культурологического подхода к изучению языка посредством художественного текста (В. И. Карасик, В. А. Маслова и др.).

Практическая база исследования представлена концепциями обучения русскому языку и литературе на основе текстоцентрического подхода (В. В. Бабайцева, Е. А. Быстрова, Н. А. Ипполитова и др.), аксиологического подхода (А. Д. Дейкина), культуроведческого подхода (Е. А. Быстрова, О. Н. Левушкина, Л. А. Крылова, Н. Л. Мишатица и др.).

Основная часть

В обозначенных научных подходах текст выступает как универсальный механизм реализации педагогических идей, связанных с обучением филологическим дисциплинам в школе.

Следует отметить, что лингвокультурология – это гуманитарная дисциплина, изучающая воплощенную в живой национальной язык и проявляющуюся в языковых процессах материальную и духовную культуру [12]. Она позволяет установить и объяснить, каким образом осуществляется одна из фундаментальных функций языка – быть орудием создания, развития, хранения и трансляции культуры [7].

Несмотря на свою молодость, лингвокультурология располагает обширным фактическим материалом, представляющим несомненный интерес для методики обучения русскому языку и литературе в школе. Изучение в школе лингвокультурной специфики художественного текста является средством постижения учениками национальной культуры, культурных особенностей разных народов, способствует формированию умений понимать, интерпретировать и оценивать произведение. Лингвокультурологическая работа с текстом на уроках русского языка и литературы выступает механизмом достижения предметных (опыт речевой деятельности, фактические представления о языке, чувство языка, языковая компетенция), метапредметных (владение способами смыслового чтения; сформированность коммуникативных, познавательных и регулятивных УУД) и личностных (освоение социальных норм и ролей, определение и осмысление аксиологических доминант, присущих той или иной национальной культуре) результатов [6]. Необходимо признать значимость подобной текстовой работы и в рамках подготовки обучающихся старших классов к ЕГЭ. Именно лингвокультурологическая характеристика текста, обеспечивающая его глубокое и целостное осмысление, создаёт условия для раскрытия основной идеи художественного произведения и целостной его интерпретации. А это, в свою очередь, во многом является залогом успешного написания сочинения [3].

Лингвокультурологический анализ текста выступает особым методом обучения, который обеспечивает восприятие текста как целостного системного образования через призму его языковых, речевых и культурологических характеристик. Как метод обучения лингвокультурологический анализ текста характеризуется комплексностью, интегративностью и в некоторой степени универсальностью [5].

Художественный текст отражает культурные реалии определённой эпохи и сам является произведением культуры. Лингвокультурологический анализ художественного текста требует использования специфических способов изучения феномена языка (герменевтика, семиотика), что позволяет работать со смыслами текста и экстралингвистическими факторами. Такая форма работы создаёт условия для осознания текста как носителя и выразителя национальной и общечеловеческой культуры [1].

Лингвокультурологический анализ художественного текста предусматривает реализацию следующих принципов: учет целостности текста как единицы языка, речи и феномена национальной культуры; учет многогранности и неоднозначности смыслов, заложенных в художественное произведение; учет языковых особенностей в познании культурных реалий, отраженных в тексте [11].

О. Н. Левушкина с целью осуществления лингвокультурологического анализа художественного текста в школьной практике предлагает сформировать у обучающихся алгоритм деятельности, который включает следующие последовательно реализуемые этапы:

1. Обсуждение жанра произведения.
2. Первичное восприятие заголовка.
3. Чтение текста художественного произведения.
4. Эмоциональный отклик на текст.
5. Раскрытие поверхностных смыслов текста.
6. Структурно-содержательный анализ текста.
7. Речеведческий анализ текста.
8. Лингвостилистический и содержательный анализ текста.
9. Элементы культурологического анализа текста.
10. Итоговое осмысление заголовка [10, с. 167].

Рассмотрим содержание каждого этапа на примере изучения в средней школе лингвокультурной специфики повести Л. Н. Толстого «Казачья» (подзаголовок «Кавказская повесть 1852 года»). Выбор повести Л. Н. Толстого для лингвокультурологического анализа на уроках словесности в 10 классе весьма закономерен. С одной стороны, обучающиеся-старшеклассники обладают достаточно развитыми языковыми, речевыми и культурологическими представлениями, уже владеют базовыми умениями и навыками для реализации лингвокультурологического подхода к интерпретации художественного текста, а с другой – примечателен сам текст, представляющий огромный интерес для методистов не только на уроках литературы, но и русского языка и даже русского языка как иностранного [2]: писатель делает значительный упор на бытописание, этнографические подробности и фактографические детали, приводя множество тонкостей из быта казаков, уделяя значительное внимание мельчайшим особенностям уклада жизни в станице.

Этап 1: обсуждение жанра произведения. Жанр любого художественного произведения выкристаллизовывается на стыке его формальных и содержательных особенностей. Поэтому именно он во многом определяет и горизонт читательских ожиданий в целом, а также специфику восприятия и оценивания формальных признаков, свойственных тому или иному жанру, нацеленность читателя на выявление авторской идеи и формы её воплощения.

Важно акцентировать внимание обучающихся на долгих поисках Л. Н. Толстым оптимальной формы отражения бытия целого народа с его особыми обычаями, традициями, укладом жизни. В связи с этим всеми исследователями отмечается жанрово-стилевое своеобразие произведения, включающего и элементы остросюжетной повести, и признаки романа, и отдельные характеристики лиро-эпического, эпистолярного повествования.

Этап 2: первичное восприятие заголовка. На этапе первоначального знакомства с заголовком произведения (до чтения и анализа текста) обучающиеся высказывают свои предположения о содержании текста. При первичном восприятии названия произведения ученики, исходя из имеющихся в их распоряжении сведений о биографии автора, его творчестве, историко-литературном направлении и течении, выразителем которого он является, делают первоначальные предположения о содержании текста. Так, название повести Л. Н. Толстого «Казачья» определяет «горизонты читательских ожиданий» и требует уточнения понятия. Вследствие этого целесообразно задание следующего характера: *определите по словарю значение слова «казак». Каким словарём вы воспользуетесь для этого?* Далее следует создание условий для дальнейшего раскрытия знаковых характеристик рамочных компонентов текста – подзаголовок «Кавказская повесть 1852 года»: *Где и когда происходят события повести? Предположите, о каких событиях пойдет в ней речь? Кто её главные герои? А после целесообразно задать общую культурно-смысловую парадигму восприятия текста: Что вы знаете о казаках и казачестве? Предположите, опираясь на подзаголовок, о каких представителях казачества будет идти речь в повести? (Терско-гребенское казачество.) В каких произведениях вы сталкивались с этим сословием? Каковы его главные черты?* Может быть дано и индивидуальное задание – подготовить отдельным учеником небольшое сообщение, сформулированное в виде проблемного вопроса: *«Кто такие казаки – народ, этнос (субэтнос) или общность?»*.

Этап 3: чтение художественного текста. Для произведения, насыщенного культурными знаками и отсылками, может быть комментированное чтение учителем либо обучающимися отдельных, наиболее ярких и насыщенных культурными маркерами фрагментов (например, фрагменты III главы, IV глава, начало VI главы повести).

Этап 4: эмоциональный отклик на текст. Это уяснение учителем эмоциональной реакции учеников на текст и их понимания общего смысла произведения. На данном этапе будут целесообразны такого рода вопросы: *Какие чувства у вас вызывает прочитанный текст? О чем текст заставил задуматься?* В свете подчеркнутого внимания к национально-этническим отношениям, повсеместному обращению к диалогу культур, а для учеников, проживающих на Кавказе, – и непосредственной близости многих описываемых реалий, актуальных, несмотря на их удаленность во времени, повесть, несомненно, не оставит их равнодушными, заставит искать более глубокие смыслы в ходе дальнейшего анализа.

Этап 5: раскрытие поверхностных смыслов текста. Поверхностный смысл текста – это актуальное значение речевых средств, употребленных в анализируемом произведении. На основе проведенной подготовительной деятельности, комментированного чтения повести и эмоционально-оценочной работы обучающиеся выявляют поверхностные смыслы текста, делают вывод о традиционной для кавказских повестей проблеме – непохожести

обычаев, традиций, культуры русского народа и горцев, особенностях их взаимоотношений, возникающих на этом фоне, выступающем основой для раскрытия образа главного героя повести – Оленина. Следует отметить, что тему художественного текста сформулировать достаточно сложно. Художественный текст, с одной стороны, описывает конкретную ситуацию, с другой – заставляет задуматься о серьезных философских проблемах.

Конечно, эти комментарии могут отражать только поверхностное понимание произведения. Более глубокому пониманию его смыслов будет способствовать предпринятый в дальнейшем комплексный анализ текста.

Этап 6: структурно-содержательный анализ текста. В основе структурно-содержательного анализа лежит взгляд на текст как на органическое целое.

На этом этапе обучающиеся работают со структурными элементами текста, т.е. с вводной, основной и заключительной частями, анализируют содержание каждой части, отмечают многоуровневость текста и выделяют основные ракурсы изображения. Ракурс восприятия казачества задается посредством совершенно разноплановых персонажей, отличающихся по возрасту, национальной и сословной принадлежности, являющихся носителями ценностей и нравственных ориентиров различных культур, а также непосредственно через повествователя [8]. Видя казаков и их быт, обычаи, ценности, культуру через призму восприятия чуждых им Оленина, сопровождающего его солдата Ванюши, князя Белецкого, а также самих казаков, подключая свой собственный опыт и знания, обучающиеся могут воссоздать максимально целостный образ казачества, выделить фундаментальные его характеристики, определить аксиологические доминанты.

Анализ сюжетно-композиционного уровня художественной структуры повести приводит к выводу о переплетении двух фабульных линий – любовной, социально-психологической (Оленин – Лукашка – Марьяна) и социально-политической, межэтнической (русские – казаки – горцы). Эти линии образуют два конфликтных треугольника с их сложными пересечениями и наложениями, обусловившими и философскую глубину, и остроту драматизма в передаче исторических и личностных коллизий [4, с. 14].

Восприятие текста при таком подходе не сводится к механическому суммированию отдельных его элементов, а раскрывается в их соотношении и отношении к структурному целому всего текста.

Этап 7: речеведческий анализ текста. В рамках обозначенного этапа ученики определяют стилевую принадлежность текста, указывают текстовые функции определенных частей речи в тексте. Следует обратить внимание обучающихся на тот факт, что вначале «Казаки» были задуманы как небольшая поэма из жизни казачества, а потому ее начало носит явные отпечатки народно-песенного стиля, песенно-сказовой формы (*задание – найти подтверждение этому в тексте*). Однако в ходе дальнейшей работы над повестью она приобрела черты реалистического произведения, что было выявлено и в ходе структурно-содержательного анализа текста. Дальнейшее обращение к речевой характеристике героев через их язык как отражение их социальной и культурной принадлежности, образа мыслей будет способствовать более целостному раскрытию образов действующих лиц. Целесообразным может быть раскрытие по ходу анализа текста значений встречающихся слов по толковому словарю, при необходимости – обращение к этимологическому словарю, словарю синонимов и др., соотнесение их с тем или иным персонажем (группой персонажей), их бытоописанием, как вариант работы – составление на этой основе кластера.

Этап 8: лингвостилистический и содержательный анализ текста. Обозначенный этап требует выявления роли и функций языковых средств разных уровней в организации и выражении идейно-тематического содержания произведения. Здесь обучающимся могут быть предложены задания различного характера, ориентированные на соотнесение, группировку и дифференциацию знаковой с точки зрения аккумуляции культурных смыслов лексики [9]. Например, *найти и выделить* (индивидуальная или групповая проектная работа) *в тексте (отдельной главе, фрагменте) повести слова, являющиеся культурными маркерами, определить их значение по толковому словарю, отметить, какие из них содержат особые пометы: «устаревшее», «разговорное», «просторечное».* На материале этой работы могут быть реализованы более сложные задания. Например:

- *составить таблицу «Лексика повести Л. Н. Толстого “Казаки”»;*
- *ответить на вопросы: «Какие тематические группы слов вы выделили? О чем они свидетельствуют? Какую роль они играют в тексте Л. Н. Толстого?»;*
- *составить собственный словарь лексики (по выбору): а) относящейся к одной из тематических групп выделенных слов; б) характеризующей быт казаков; в) раскрывающей образ одного из действующих лиц повести.*

Итогом могут быть сопоставление результатов работы обучающегося с работой соседа по парте, нахождение одинаковых слов, анализ оснований, по которым они были выделены, обобщение и вывод.

Интерес представляет и работа с топонимикой повести. В связи с этим будут уместны следующие задания: *Прочитайте, как автор описывает кавказские просторы. Какие топонимы встречаются в повести? Какую роль они играют в структуре художественного пространства текста? Какой образ является центральным? Какой вы представляете реку?*

В результате выполнения заданий обучающиеся должны сделать закономерные выводы о том, что противоречивость, несовпадение взглядов и ценностей персонажей повести, их видения и понимания мира, отраженные в используемых текстовых маркерах, придают тексту глубину и объемность восприятия, дают объективные основания для выявления мироощущения героев, интерпретации представленных в тексте образов, оценки поднимаемых автором проблем и тем самым приближают к раскрытию идеи произведения.

Этап 9: элементы культурологического анализа текста. Реализация отдельных аспектов культурологического подхода к анализу художественного текста позволяет рассматривать его с позиции ценностей, представленных взаимодействием и взаимодополнением цепочки времени, – пространства – личности; с точки зрения коммуникации в социокультурном пространстве, начиная с диалога автора художественного произведения

с самим собой, с историей, с повседневностью и заканчивая близким и дальним контекстом бытования художественного текста. Здесь всё зависит от глубины понимания обучающимися текста, их кругозора, возможности привлечь к анализу дополнительные материалы, общей концепции урока и т.д. [13]. Можно организовать диалог с самим собой – изменение видения феномена казачества на основе осмысления его этнокультурных особенностей, диалог читателя с главным героем (*какие вопросы вы бы задали Оленину в конце повести?*), диалог Оленина, представляющего перед нами в начале повествования, с самим собой в его завершении; диалог культур (*воссоздание «потерянного» фрагмента текста повести*) и т.д.

Этап 10: итоговое осмысление заголовка. Заглавие – отправная точка его обращения к художественному миру произведения. Оно занимает уникальное положение в тексте и исполняет разнообразные функции. Обучающиеся делают выводы, приходят к умозаключениям о том, что заглавие выступает своего рода ключом к пониманию содержания художественного текста. На наш взгляд, здесь можно дать задание проблемного характера: *обратите внимание на ударение, с которым произносится название повести «КазАки», попытайтесь объяснить этот факт.* Далее учителю следует пояснить, что такое произношение не является нормативным, свойственно оно было приезжавшим на Кавказ людям, незнакомым с культурой, обычаями, традициями казачества. Произношение задаёт основной ракурс прочтения текста – автор ориентирует нас именно на восприятие казачества глазами главного героя, полемику с ним, позволяющие прийти к выявлению авторского замысла.

Рефлексия по итогам изучения повести может быть организована в форме графического представления информации: составления и сопоставления кластеров «казакИ» и «казАки».

Заключение

Система обучения лингвокультурологическому анализу художественного текста на уроках русского языка и литературы в старших классах предусматривает организацию работы аналитико-синтетического характера с органичной интеграцией дисциплин филологического цикла, реализацией межпредметных связей и выходом на метапредметный уровень деятельности. Методика проведения лингвокультурологического анализа художественного текста предполагает использование в школьной практике различных форм учебной работы, опирающихся на конкретные приемы и виды деятельности:

1) работа синтетического характера (первичное целостное восприятие художественного текста): первичное восприятие заголовка, первичное восприятие всего текста при его чтении, эмоционально-оценочная беседа о прочитанном;

2) работа аналитического характера: определение и описание поверхностных смыслов текста, структурно-содержательный, речеведческий, лингвостилистический, содержательный текстовый анализ, элементарный культурологический анализ текста;

3) работа аналитико-синтетического характера: итоговое осмысление заголовка текста, соотнесение ценностных смыслов текста с собственной системой ценностей.

Реализация подобной работы в старших классах средней школы не только заложит базу для овладения навыками комплексного анализа текста, выработки языковых, речевых, культуроведческих и других базовых компетенций, но и создаст условия для формирования у подростков ценностных установок и осмысления ими особой роли текста как культурного феномена, содержащего национально-культурный код, отражающего ментальность носителей языка, их национальную языковую картину мира.

Список источников

1. Бабайцева В. В., Беднарская Л. Д. Комплексный анализ текста на уроке русского языка: VIII-XI кл.: при изучении синтаксиса по учеб. комплексу для VI-XI кл. // Русская словесность. 1997. № 3. С. 57-61.
2. Белозубова Н. И. Казачья тема на занятиях по русскому языку как иностранному (методические рекомендации к изучению повести Л. Н. Толстого «Казачья») // Вестник Амурского государственного университета. Сер. «Литературоведение». 2015. Вып. 70. С. 108-111.
3. Быстрова Е. А. Культуроведческий аспект преподавания русского языка в национальной школе // Русская словесность. 2001. № 8. С. 66-74.
4. Гаджиева Л. И. Мир казачества в изображении Н. В. Гоголя, Л. Н. Толстого, М. А. Шолохова: автореф. дисс. ... к. филол. н. М., 2007. 23 с.
5. Дейкина А. Д. Аксиологизация работы с текстом в школьном курсе русского языка // Актуальные проблемы стилистики, риторики и лингводидактики: сборник науч. тр. / под ред. В. В. Никульцева. М.: ИИУ МГОУ, 2014. Вып. 2. С. 60-66.
6. Ипполитова Н. А. Текст в системе обучения русскому языку в школе: учеб. пособие для студентов пед. вузов. М.: Флинта; Наука, 1998. 176 с.
7. Карасик В. И. О категориях лингвокультурологии // Языковая личность: проблемы коммуникативной деятельности: сб. науч. тр. Волгоград: Перемена, 2001. С. 3-16.
8. Крылова Л. А. Культурологический аспект преподавания литературы в школе: дисс. ... д. пед. н. Петропавловск, 2001. 387 с.
9. Купина Н. А., Николина Н. А. Филологический анализ художественного текста. М.: Флинта; Наука, 2003. 405 с.
10. Левушкина О. Н. Методика проведения урока лингвокультурологической характеристики текста // Преподаватель XXI век. 2013. № 2. Ч. 1. С. 166-178.
11. Левушкина О. Н. Методическая интерпретация лингвокультурологических характеристик текста на уроках русского языка: монография. Ульяновск: УлГТУ, 2013. 316 с.
12. Маслова В. А. Лингвокультурология: учеб. пособие. М.: Академия, 2004. 208 с.
13. Мишатица Н. Л. Методика и технология речевого развития школьников: лингвоконцептоцентрический подход: автореф. дисс. ... д. пед. н. СПб., 2010. 41 с.